

BUNAVESTIRE



ANNUNCIATION

BYZANTINE ROMANIAN CATHOLIC MISSION – TORONTO, CANADA

78 Clifton Road, Toronto, ON, M4T 2G2  
tel: 416 443 8796 [www.bunavestire.org](http://www.bunavestire.org)

Duminica / Sundays:

*Sf. Spovedanie – 12:00 pm – Reconciliation*  
*Calea Sfintei Cruci - 12.00 pm - The Way of the Cross*  
*Sfânta Liturghie - 12:30 pm - Divine Liturgy*

Duminica intrării în Ierusalim  
a Domnului nostru Isus Hristos

*Duminica Floriilor*  
*Palm Sunday*



1<sup>st</sup> Antiphon

*Antifonul 1.*  
Iubit-am pe Domnul, că a auzit glasul rugăciunii mele. Că a plecat urechea Lui spre mine și în zilele mele Îl voi chema.

Cuprinsu-m-au durerile morții, primejdiile iadului m-au găsit; Necaz și durere am aflat și numele Domnului am chemat.

Mărire Tatălui și Fiului și Spiritului Sfânt și acum și pururea și în vecii vecilor. Amin.  
**Pentru rugăciunile Născătoarei de Dumnezeu, Mântuitorule, mântuiește-ne pe noi.**

*Antifonul 2.*  
Crezut-am, pentru aceea am grăit, iar eu m-am smerit foarte. Ce voi răsplăti Domnului pentru toate câte mi-a dat mie?

Paharul mântuirii voi lua și numele Domnului voi chema. Făgăduințele mele le voi plini Domnului, înaintea a tot poporului Său.  
**Mântuiește-ne pe noi, Fiule al lui Dumnezeu, cel ce ai șezut pe mînzul asinei pe noi cei ce-ți cântăm Ție: Aliluia.**

Mărire Tatălui și Fiului și Spiritului Sfânt și acum și pururea și în vecii vecilor. Amin.  
**Unule-născut Fiule...**

I love the LORD, for he heard my voice; he heard my cry for mercy. Because he turned his ear to me, I will call on him as long as I live.

The cords of death entangled me, the anguish of the grave came upon me; I was overcome by trouble and sorrow. Then I called on the name of the LORD.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit now, and always, and forever and ever. Amen.

**Through the prayers of the Mother of God, O Savior, save us.**

2<sup>nd</sup> Antiphon

I believed; therefore I said, I am greatly afflicted. How can I repay the LORD for all his goodness to me?

I will lift up the cup of salvation and call on the name of the LORD. I will fulfil my vows to the LORD in the presence of all his people.

**O Son of God: you who did sit on an ass's colt, save us who sing to you. Alleluia.**

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit now, and always, and forever and ever. Amen.  
**O only-begotten Son...**

Lăudați pe Domnul că este bun, că în veac este mila Lui. **Să zică, dar, casa lui Israel, că este bun, că în veac este mila Lui.**

**Să zică, dar, casa lui Aaron, că este bun, că în veac este mila Lui. Să zică, dar, toți cei ce se tem de Domnul, că este bun, că în veac este mila Lui.**

**Învierea tuturor mai înainte de patima Ta adevărind-o, din morți pe Lazăr l-ai sculat, Hristoase Dumnezeule. Pentru aceasta și noi, ca pruncii, semnele biruinței purtând, Ție, Învingătorul morții strigăm: Osana Celui dintru înălțime Binecuvântat este Cel ce vine întru Numele Domnului.**

*La Intrat:*

Bine este cuvântat cel ce vine întru numele Domnului, Dumnezeu este Domnul și s-a arătat nouă.

**Mântuiește-ne pe noi...** *(ca mai înainte)*

*Tropar:* **Învierea tuturor ...** *(ca mai sus)*

**Mărire Tatălui și Fiului și Spiritului Sfânt și acum și pururea și în vecii vecilor. Amin.**

*Condac:* **Pe tron în cer și pe mânz pe pământ fiind purtat, Cristoase Dumnezeule, laudă de la Îngeri ai primit, cântare de la pruncii care Țți strigau: binecuvântat ești, Cel ce vii să-l chemi pe Adam.**

*Prochimen:* **Binecuvântat este cel ce vine întru numele Domnului** *(Ps. 117, 26)*

*Stih:* **Lăudați pe Domnul că este bun, că în veac este mila Lui.** *(Ps. 117, 29)*

*Apostol:* **Din epistola către Filipeni a Sfântului Apostol Pavel citire.** *(4, 4-9)*

**Fraților, bucurați-vă pururea întru Domnul. Și iarăși zic: Bucurați-vă. Îngăduința voastră să se facă știută tuturor oamenilor. Domnul este aproape. Nu vă împovărați cu nici o grijă. Ci întru toate, prin închinăciune și prin rugă cu mulțumire, cererile voastre să fie arătate lui Dumnezeu. Și pacea lui Dumnezeu, care covârșește orice minte, să păzească inimile voastre și cugetele voastre, întru Hristos Iisus. Mai departe, fraților, câte sunt adevărate, câte sunt de cinste, câte sunt drepte, câte sunt curate, câte sunt vrednice de iubit, câte sunt cu nume bun, orice virtute și orice laudă, la acestea să vă fie gândul. Cele ce ați învățat și ați primit și ați auzit și ați văzut la mine, acestea să le faceți, și Dumnezeul păcii va fi cu voi.**

**Give thanks to the LORD, for he is good; his love endures for ever. Let Israel say: His love endures for ever.**

**Let the house of Aaron say: His love endures for ever. Let those who fear the LORD say: His love endures for ever.**

**Confirming the universal resurrection, before Your Passion, You did raise Lazarus from the dead, Christ O God. Because of which we, also, like the children carrying the symbols of victory, cry out to You: Hosanna in the highest! Blessed is he who comes in the name of the Lord.**

*At the Entrance:*

**Blessed is he who comes in the name of the Lord; God is the Lord, and has manifested himself to us.**

**O Son of God: you who did sit ...** *(as above)*

*Troparion:* **Confirming the universal...** *(as above)*

**Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit now, and always, and forever and ever. Amen.**

*Kontakion:* **Being borne upon a throne in heaven, and upon a colt on the earth, O Christ God, You accepted the praise of the angels and the laudation of the children as they cry to You: Blessed is He that came to recall Adam.**

*Prokimenon:* **Blessed is he who comes in the name of the LORD.** *(Ps. 118, 26)*

*Verse:* **Give thanks to the LORD, for he is good; his love endures for ever** *(Ps. 118, 29)*

*Epistle:* **A reading from the Epistle of the Holy Apostle Paul to the Philippians:** *(4, 4-9)*

**Brethren! Always be joyful, then, in the Lord; I repeat, be joyful. Let your good sense be obvious to everybody. The Lord is near. Never worry about anything; but tell God all your desires of every kind in prayer and petition shot through with gratitude, and the peace of God which is beyond our understanding will guard your hearts and your thoughts in Christ Jesus. Finally, brothers, let your minds be filled with everything that is true, everything that is honourable, everything that is upright and pure, everything that we love and admire, with whatever is good and praiseworthy. Keep doing everything you learnt from me and were told by me and have heard or seen me doing. Then the God of peace will be with you.**

Cu șase zile înainte de Paști, Iisus a venit în Betania, unde era Lazăr, pe care îl înviase din morți. Și I-au făcut acolo cină și Marta slujea. Iar Lazăr era unul dintre cei ce ședea cu El la masă. Deci Maria, luând o litră cu mir de nard curat, de mare preț, a uns picioarele lui Iisus și le-a șters cu părul capului ei, iar casa s-a umplut de mirosul mirului. Iar Iuda Iscarioteanul, unul dintre ucenicii Lui, care avea să-L vândă, a zis: Pentru ce nu s-a vândut mirul acesta cu trei sute de dinari și să-i fi dat săracilor? Dar el a zis aceasta, nu pentru că îi era grijă de săraci, ci pentru că era fur și, având punga, lua din ce se punea în ea. A zis deci Iisus: Las-o, că pentru ziua îngropării Mele l-a păstrat. Că pe săraci totdeauna îi aveți cu voi, dar pe Mine nu Mă aveți totdeauna. Deci mulțime mare de iudei au aflat că este acolo și au venit nu numai pentru Iisus, ci să vadă și pe Lazăr pe care-l înviase din morți. Și s-au sfătuit arhierii ca și pe Lazăr să-l omoare. Căci, din cauza lui mulți dintre iudei mergeau și credeau în Iisus. A doua zi, mulțime multă, care venise la sărbătoare, auzind că Iisus vine în Ierusalim, Au luat ramuri de finic și au ieșit întru întâmpinarea Lui și strigau: Osana! Binecuvântat este Cel ce vine întru numele Domnului, Împăratul lui Israel! Și Iisus, găsind un asin tânăr, a șezut pe el, precum este scris: "Nu te teme, fiica Sionului! Iată Împăratul tău vine, șezând pe mânzul asinei". Acestea nu le-au înțeles ucenicii Lui la început, dar când S-a preaslăvit Iisus, atunci și-au adus aminte că acestea I le-au făcut Lui. Deci da mărturie mulțimea care era cu El, când l-a strigat pe Lazăr din mormânt și l-a înviat din morți. De aceea L-a și întâmpinat mulțimea, pentru că auzise că El a făcut minunea aceasta.

*Priceasna: (69)* Cinei tale celei de taină, astăzi, Fiule al lui Dumnezeu, părtaş primește-mă, că nu voi spune dușmanilor tăi taina ta, nici sărutare-ți voi da, ca și Iuda, ci ca tâlharul mărturisesc ție: Pomenește-mă, Doamne, întru împărăția ta.

Six days before the Passover, Jesus went to Bethany, where Lazarus was, whom he had raised from the dead. They gave a dinner for him there; Martha waited on them and Lazarus was among those at table. Mary brought in a pound of very costly ointment, pure nard, and with it anointed the feet of Jesus, wiping them with her hair; the house was filled with the scent of the ointment. Then Judas Iscariot, one of his disciples, the man who was to betray him, said, "Why was this ointment not sold for three hundred denarii and the money given to the poor?" He said this, not because he cared about the poor, but because he was a thief; he was in charge of the common fund and used to help himself to the contents. So Jesus said, "Leave her alone; let her keep it for the day of my burial. You have the poor with you always, you will not always have me." Meanwhile a large number of Jews heard that he was there and came not only on account of Jesus but also to see Lazarus whom he had raised from the dead. Then the chief priests decided to kill Lazarus as well, since it was on his account that many of the Jews were leaving them and believing in Jesus. The next day the great crowd of people who had come up for the festival heard that Jesus was on his way to Jerusalem. They took branches of palm and went out to receive him, shouting: "Hosanna! Blessed is he who is coming in the name of the Lord, the king of Israel." Jesus found a young donkey and mounted it, as scripture says: Do not be afraid, daughter of Zion; look, your king is approaching, riding on the foal of a donkey. At first his disciples did not understand this, but later, after Jesus had been glorified, they remembered that this had been written about him and that this was what had happened to him. The crowd who had been with him when he called Lazarus out of the tomb and raised him from the dead kept bearing witness to it; this was another reason why the crowd came out to receive him: they had heard that he had given this sign.

*Communion Hymn:* O Son of God, receive me today as a partaker at your mystical banquet: for I will not tell your enemies your secrets, nor will I kiss you as did Judas: but like the thief do I confess to you: Remember me, O Lord, in your kingdom.

## De Duminica Floriilor

Vino azi cu râvnă vrednice popor  
Să-1 primim pe-al nostru Răscumpărător  
Să-i strigăm Osana Mare Împărat  
Domnul fie pururi binecuvântat.

Astfel și iudeii pe Hristos Isus  
L-au primit cu râvnă și cu dor nespus  
Și cântându-i imnuri, oferindu-i flori  
I-au cântat Osana mii și mii de ori.

Tot Ierusalimul s-a înveselit  
Când la sărbătoare Domnul a venit  
Hainele-nainte i le așterneau  
Și cu glas puternic Domnului cântau.

Laudă odraslei marelui David  
Porți de mântuire azi ni se deschid.  
Laudă sa-i fie-n vecii vecilor  
Celui care vine ca Mântuitor .

Până și copiii s-au înflăcărat  
Fluturând cu ramuri l-au întâmpinat  
I-au cântat Osana Domnului Isus  
Care omenirii pace i-a adus.

Domnul care este rege în Sion  
Dintr-un lemn alege nobilul său tron  
Și-nălțat pe cruce Omul Dumnezeu  
Va atrage toate către Tatăl său.

Te salută lumea Miel dumnezeiesc  
Cei ce cred în Tine te sărbătoresc.  
Și noi cu iubire te întâmpinăm  
Și dorim Osana veșnic să-ți cântăm.



## Veniți norii de mulțime

Veniți norii de mulțime,  
Și copiii și tinerime.

Aliluia.

Toți cu ramuri înverzite,  
Și cu stâlپări înfrunzite.

Aliluia, Aliluia.

Să-ntâmpinăm ca tot omul,  
Pe Isus Hristos Domnul.

Aliluia, Aliluia, Aliluia.

Cel ce-i plin de bunătate,  
Intrând în sfânta cetate.

Aliluia.

Vrând să dea mântuire,  
Și de toate izbăvire.

Aliluia, Aliluia.

De acum până-n vecie,  
Amin, Doamne, fie, fie.

Aliluia, Aliluia, Aliluia.

## Program special de Sfintele Paști

### Joia Mare,

Ora 19.30 - Sf. Liturghie "Cina cea de Taină",  
celebrare împreună cu parohia romano-catolică  
OLPH (lb. engleză).

### Vinerea Mare,

Ora 9.00 - Patimile Domnului (Denia celor 12  
Evangelii)

Ora 19.00 - Prohodul Domnului

### Sâmbăta Mare

Ora 22.30 - Liturghia Sâmbetei Mari cu Slujba  
Învierii Domnului

### Duminică - Sfintele Paști

Ora 12.30 - Sf. Liturghie a Învierii